

UNIVERSITÉ RENNES 2  
CELLAM, Groupe Romaniste  
ANR Dante d'Hier à Aujourd'hui en France (DHAF)

Journée d'étude

# Traduire Dante en France : XV<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles

3 mars 2022  
10h-19h  
bât. B (RdC), Salle recherche

contact : [claudia.zudini@univ-rennes2.fr](mailto:claudia.zudini@univ-rennes2.fr)

« La montée au ciel de Béatrice »,  
illustration de Maurice Denis pour Dante,  
*Vita Nova*, Paris 1907, coll. part..



# Programme

09:45 accueil, café

10:00 mot de bienvenue par **Claudia Zudini** (DHAF), Université Rennes 2, et présentation du projet DHAF par **Philippe Guérin** (DHAF), Université Sorbonne Nouvelle

## XVe-XVIIe siècles

Président de séance :

**Philippe Guérin** (DHAF), Université Sorbonne Nouvelle

10:30-11:00 **Paola Cifarelli**, Université de Turin  
*Modèles stylistiques de la Commedia et langue conditionnée de traduction : à propos des deux premières traductions françaises.*

11:00-11:30 **Stefania Vignali**, Université de Turin  
*Isomorphisme, traduction ou respect de la parole originale? Un poète qui honore 'Le poète'.*

11:30-12:00 **Franziska Meier**, Université de Göttingen  
*L'Enfer de Dante dans la traduction de Balthazar Grangier.*

Discussion

Déjeuner au Restaurant Universitaire de l'EHESP

## XIXe siècle

Présidente de séance :

**Edwige Comoy-Fusaro** (DHAF), Université Rennes 2

14:00-14:30 **Claudia Zudini** (DHAF), Université Rennes 2  
*Artaud de Montor traducteur de la Comédie en prose.*

14:30-15:30 **Sarah Lévéque**, Université Toulouse - Jean Jaurès  
**Jean-Luc Nardone**, Université Toulouse - Jean Jaurès  
*Sur la traduction inédite de la Divine Comédie par l'académicien toulousain Florentin Astre (1855-1857).*

Pause café

15:45-16:15 **Viviana Agostini-Ouafi**, Université de Caen-Normandie  
*La Vita Nova traduite et retraduite en France au cours du XIXe siècle.*

Discussion et conclusions

17:00 *Et en Espagne ? A propos de la dernière traduction de la Comédie en langue espagnole.*  
En présence du traducteur, **Raffaele Pinto**, Université de Barcelone

Il sera possible de suivre les travaux en modalité distancielle.  
Afin d'obtenir le lien de la visio-conférence, merci d'écrire à l'adresse  
[claudia.zudini@univ-rennes2.fr](mailto:claudia.zudini@univ-rennes2.fr)